



**UNIMORE**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI  
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Educazione e Scienze Umane

Palazzo Baroni  
V.le Timavo, 93  
42121 Reggio Emilia

[www.des.unimore.it](http://www.des.unimore.it)

DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA

(AVVISO AL PUBBLICO)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI  
EDUCAZIONE E SCIENZE UMANE

VISTO il DPR 22 dicembre 1986 n. 917;  
VISTA la legge 9 maggio 1989, n. 168;  
VISTO il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n.165, in particolare l'art. 7;  
VISTA la legge 240 del 30.12.2010 ed in particolare l'art.18;  
VISTO il vigente regolamento disciplinante la procedura selettiva pubblica per il conferimento di incarichi di collaborazione nell'ambito di Progetti di Ricerca;  
VISTO che il Dipartimento deve sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito del Progetto dal titolo: "*Traduzione inglese del saggio di B. Chitussi e A. Frangipane, 'Il paradosso delle emozioni nel teatro di Jean-Paul Sartre'*" Resp. Prof.ssa Barbara Chitussi;  
VISTO che il Dipartimento ritiene necessario avvalersi di una figura particolarmente esperta nell'ambito del suddetto Progetto;  
VISTO che la procedura di Interpello interna, emanata con atto del Direttore di dipartimento, prot. nr. 1725 del 04.10.2024 – rep. n. 243/2024 ha dato esito negativo;  
VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 12.09.2024;

E M A N A  
Art. Unico

È indetta una procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di *contratto di lavoro autonomo* inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza nell'ambito del Progetto dal titolo: "*Traduzione inglese del saggio di B. Chitussi e A. Frangipane, 'Il paradosso delle emozioni nel teatro di Jean-Paul Sartre'*" Resp. Prof.ssa Barbara Chitussi.

**Si tratta in particolare dei seguenti compiti:**

Il collaboratore si occuperà di:

- tradurre dall'italiano all'inglese il saggio intitolato *Il paradosso delle emozioni nel teatro di Jean-Paul Sartre*.

**È richiesta la seguente professionalità da parte del collaboratore ai fini dello svolgimento dell'attività di cui sopra:**

Per le specificità delle attività si richiede che il candidato abbia:

- esperienza come traduttrice/traduttore di saggi filosofici dall'italiano all'inglese.



### **Requisiti richiesti per la partecipazione alla selezione:**

- diploma di laurea magistrale (DM 270/2004) appartenente alla classe LM-37 lingue e letterature moderne europee e americane. Dottorato di ricerca in Letterature comparate.

**Per quanto riguarda i titoli accademici (diploma di laurea v.o., laurea specialistica o magistrale e laurea triennale) conseguiti presso Università estere, ai fini della partecipazione alla selezione, è necessario che gli stessi siano riconosciuti equipollenti ai titoli accademici suindicati.**

In mancanza del titolo equipollente, ai soli fini della partecipazione alla selezione per il conferimento dell'incarico, il candidato potrà richiedere il riconoscimento di idoneità dei suindicati titoli accademici conseguito presso Università estere. La richiesta dovrà essere fatta nel corpo della domanda di ammissione alla procedura selettiva stessa.

*In tal caso, la domanda dovrà essere corredata dei documenti utili a consentire alla Commissione esaminatrice di pronunciarsi sulla richiesta di idoneità (ad esempio dichiarazione di valore in loco rilasciata dalle Ambasciate competenti).*

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Ai sensi dell'art.18 della legge 240/2010 non possono essere conferiti contratti a qualsiasi titolo erogati dall'Ateneo a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, Direttore Amministrativo, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

### **Selezione delle candidature.**

La selezione avverrà, sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati/e desumibili dai curricula presentati, a cura di una commissione appositamente nominata con atto del Direttore del Dipartimento.

La commissione esaminatrice formulerà un giudizio sintetico sui curricula dei candidati in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla procedura selettiva.

Ai sensi dell'art. 10 del Regolamento disciplinante le procedure selettive in argomento, la Commissione esaminati i curricula, potrà richiedere ulteriori approfondimenti, mediante colloquio.

L'eventuale colloquio sarà volto a verificare l'attinenza del percorso formativo e delle esperienze lavorative rispetto all'oggetto dell'incarico da conferire e ad accertare il possesso della particolare qualificazione professionale del candidato necessaria per l'espletamento dell'incarico da affidare.

La data ed il luogo di svolgimento dell'eventuale colloquio saranno comunicati ai candidati aspiranti ritenuti idonei da parte della predetta commissione, esclusivamente mediante posta elettronica non meno di tre giorni prima della data prescelta per l'effettuazione dello stesso.

È pertanto obbligatorio, nel corpo della domanda, indicare un indirizzo mail. Non verrà utilizzato altro mezzo di convocazione.



Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

Nel caso di espletamento del colloquio verrà formulato un unico giudizio sintetico che terrà conto sia della valutazione dei curricula che dell'esito del colloquio.

In caso di parità di giudizio, al termine della valutazione dei curricula e dell'eventuale colloquio, sarà preferito il candidato più giovane di età.

### **Natura e durata dell'incarico**

L'incarico verrà conferito con contratto di collaborazione occasionale. Il contratto dovrà essere stipulato per una durata complessiva di 30 giorni da svolgersi presumibilmente nel periodo dal 30 ottobre 2024 al 18 novembre 2024 per 15 giorni lavorativi.

### **Si precisa che lo svolgimento dell'incarico da parte del collaboratore prevede il rispetto delle seguenti condizioni:**

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto.

### **Compenso:**

Il compenso lordo per il collaboratore, per il periodo suindicato, è fissato in euro 459,00: compenso che si dichiara congruo per l'attività da svolgere.

### **Modalità e termini per la presentazione della domanda**

La domanda di ammissione alla procedura, redatta in carta semplice, utilizzando il modulo contenuto nell'allegato 1), sottoscritta e indirizzata al direttore del dipartimento di Educazione e Scienze umane, viale Timavo 93, 42121 Reggio Emilia, deve essere presentata a mezzo posta elettronica certificata: [segreteriaadesu@pec.unimore.it](mailto:segreteriaadesu@pec.unimore.it) entro e non oltre il termine perentorio di 10 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando.

**Non verranno presi in considerazione domande, documenti o titoli pervenuti dopo il suddetto termine. In particolare, non farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.**

**Le domande dovranno essere corredate da fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.**

**Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto la seguente dicitura: – “Richiesta per un incarico di contratto occasionale– Bando Prot. n. (indicare Nome e Cognome)**

### **Documentazione da allegare**

Alla domanda dovrà essere allegato un curriculum formativo e professionale da cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti e in particolare dovrà contenere informazioni dettagliate relative a:

- dati anagrafici;
- breve descrizione del profilo professionale;
- titolo di studio con relativa dichiarazione circa gli esami sostenuti; frequenza ad attività
- formative;
- esperienze lavorative attinenti all'incarico da ricoprire;
- titoli ritenuti idonei ai fini del conferimento dell'incarico in oggetto.

Il curriculum, dovrà essere presentato in forma di autocertificazione e dovrà pertanto contenere, prima della sottoscrizione dello stesso, a pena di mancata valutazione, la seguente dicitura “Quanto dichiarato nel presente curriculum vitae corrisponde al vero ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000”.



Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

Nel caso in cui il candidato ritenesse opportuno allegare copie dei titoli posseduti, dovrà compilare apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in cui se ne attesta la conformità all'originale (ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n° 445/2000). Si riporta uno schema esemplificativo in allegato al presente bando (allegato n. 2).

Resta salvo quanto previsto dalla normativa vigente, in materia di autocertificazione, per i cittadini stranieri. L'Amministrazione si riserva di controllare quanto dichiarato dai candidati.

**Alla domanda dovrà essere altresì allegata una dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell'articolo 47 DPR. 445/2000 e art. 18 L. 240/2010 (allegato n. 3).**

Con riferimento alle disposizioni di cui al D.lgs. n.196/2003, concernente la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento e alla diffusione dei dati personali, il Dipartimento di Educazione e scienze umane, Viale Timavo n. 93, 42121 Reggio Emilia, quale titolare dei dati inerenti alla presente procedura, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande di partecipazione è finalizzato unicamente

alla gestione dell'attività di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti.

Il Dipartimento precisa, inoltre, la natura obbligatoria del conferimento dei dati e la conseguenza della non ammissione alla selezione in caso di rifiuto di fornire gli stessi.

I candidati godono dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di aggiornamento, di rettifica, di integrazione o di cancellazione di dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento, prof.ssa Annamaria Contini, Dipartimento di Educazione e Scienze umane, viale Timavo 93, 42121 Reggio Emilia, tel.: 0522/523628.

### **Organo competente all'affidamento dell'incarico**

Il Direttore del Dipartimento di Educazione e Scienze umane provvederà all'affidamento dell'incarico.

Il Dipartimento di Educazione e Scienze umane si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non procedere al conferimento di nessun incarico in riferimento all'oggetto del presente avviso.

**Il Direttore del Dipartimento di Educazione e Scienze umane  
F.to Prof.ssa Annamaria Contini**



Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

Allegato n. 1

**DOMANDA - CURRICULUM VITAE**  
**(schema esemplificativo)**

AI DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI

EDUCAZIONE E SCIENZE UMANE  
dell'Università di Modena e Reggio Emilia Viale Timavo 93  
42121 Reggio Emilia

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del Progetto di ricerca dal titolo "Traduzione inglese del saggio di B. Chitussi e A. Frangipane, 'Il paradosso delle emozioni nel teatro di Jean-Paul Sartre'" Resp. Prof.ssa Barbara Chitussi.

**A tal fine, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere dichiara:**

COGNOME \_\_\_\_\_

NOME \_\_\_\_\_

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_

• LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_

o PROV \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_

o PROV \_\_\_\_\_

o CAP \_\_\_\_\_

VIA \_\_\_\_\_

o N. \_\_\_\_\_

CODICE FISCALE \_\_\_\_\_

• CITTADINANZA ITALIANA \_\_\_\_\_

o SI \_\_\_\_\_

o NO \_\_\_\_\_

• CONDANNE PENALI (a) o NO \_\_\_\_\_

o SI. Quali: \_\_\_\_\_

**Di essere in possesso del requisito richiesto per la partecipazione alla procedura selettiva ovvero:**

\_\_\_\_\_

equipollente al seguente titolo di studio italiano (per il candidato in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo equipollente):

\_\_\_\_\_

**Di essere in possesso del seguente titolo di studio per la partecipazione alla procedura selettiva per il quale si richiede il riconoscimento di idoneità (b)** (per il candidato non in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo di studio per il quale si richiede il riconoscimento dell'idoneità):

\_\_\_\_\_ (b).



**Dichiara in merito a quanto disposto dall'art. 25 della Legge 724/94:**

di non essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001;

di essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001 e di essere cessato dall'Ente \_\_\_\_\_ decorrere dal \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto dichiara al riguardo di essere in possesso dei requisiti di legge per poter ricevere l'incarico in oggetto in particolare:

di non essere cessato volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;

di non essere cessato volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbia avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

**Dichiara in merito alla titolarità di Partita IVA:**

di NON essere titolare di Partita IVA

di essere titolare di partita IVA, per l'esercizio della professione di:

Partita IVA

Codice  
ATECO1

**Di essere in possesso di particolare qualificazione professionale comprovata da concrete esperienze di lavoro o dalle capacità professionali dimostrate e dai risultati conseguiti nello svolgimento delle precedenti attività lavorative svolte in relazione all'incarico da conferire.**

**Di essere consapevole che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, e che lo svolgimento dell'incarico prevede il rispetto delle seguenti condizioni**

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto

**Di allegare un curriculum vitae formativo e professionale ed un elenco dei titoli allegati alla domanda datato e firmato ai fini della valutazione della qualificazione professionale richiesta dall'avviso**

<sup>1</sup>I titolari di Partita IVA devono inserire il Codice Ateco. Tale codice classifica le attività economiche ai sensi del Regolamento (CE) n. 1893/2006 del PE e del Consiglio del 20/12/2006 (vedi <http://www.istat.it/strumenti/definizioni/ateco/>)



**UNIMORE**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI  
MODENA E REGGIO EMILIA

---

Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE:

VIA \_\_\_\_\_

o N. \_\_\_\_\_

COMUNE \_\_\_\_\_

o PROV. \_\_\_\_\_

o CAP \_\_\_\_\_

TELEFONO \_\_\_\_\_

**INDIRIZZO MAIL CUI INVIARE LA CONVOCAZIONE ALL'EVENTUALE COLLOQUIO**

(l'indicazione dell'indirizzo mail è obbligatoria pena la mancata convocazione al colloquio nel caso in cui la modalità di convocazione al colloquio stesso, prevista nell'avviso, sia tramite mail).

\_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara che quanto indicato nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'art.46 e 47 D.P.R. 445/2000 ed esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del del D.lgs 196/03, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data \_\_\_\_\_

Firma (c)

\_\_\_\_\_

- a) indicare la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emesso (indicare anche se sia stata concessa amnistia, indulto, condono, perdono giudiziale, non menzione ecc...) ed i procedimenti penali pendenti.
- b) Allegare tutti i documenti ritenuti utili ai fini della valutazione del titolo.
- c) La firma è obbligatoria, pena la nullità della domanda



Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

ALLEGATO N. 2

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DICERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R.  
28.12.2000 N. 445

Il/la sottoscritt \_\_\_\_\_

(cognome e nome)

nato/a a \_\_\_\_\_ prov \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

**DICHIARA**

- Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, e di seguito elencati sono conformi all'originale (1):

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

- Di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili (2);

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Data, \_\_\_\_\_

Il dichiarante

\_\_\_\_\_

1) Si rammenta di allegare copia fotostatica di un valido documento di identità.

2) L'autocertificazione, completa di tutti gli elementi utili per la valutazione, deve essere sottoscritta davanti al dipendente addetto a ricevere la documentazione, oppure, presentata o spedita già sottoscritta, in allegato alla domanda, unitamente alla copia fotostatica del documento d'identità del dichiarante medesimo





**UNIMORE**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI  
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Educazione  
e Scienze Umane

**ALLEGATO N.3**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO  
AI SENSI DELL'ARTICOLO 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.

Il/la sottoscritt \_\_\_\_\_  
(cognome e nome)  
nato/a a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

**DICHIARA**

Di non avere alcun grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, Direttore Amministrativo, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Data, \_\_\_\_\_

Il dichiarante  
\_\_\_\_\_